

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY
34

" VILLA LILA "

Maestro CECILIA CELONÉ DE GÓMEZ Escuela nº 83

Fojas 5

OBSERVACIONES

Localidad : Villa "Lila"

Escuela Nacional N° 83.

Nombre del Director : Cecilia Celoni de Gómez.

Nombre de la persona que la narró: Martina Flores.

Edad de esta persona : 40 años.

Canciones infantiles que cantan los niños o las madres.

Arrullos.

"Duermete mi niño

Que tengo que hacer

Lavar los pañales

Y sentarme a coser.

Duermase mi niño

Duermase mi sol

Duermase pedruzco

De mi corazón.

Este niño lindo

Que nació de noche

Quien que le lleven

A pasear en coche. "

Escojiendo novia

"Andelito, andelito de oro.

Un sencillo y un marqués

Que me ha dicho una señora

Que bellas hijas tenís

- Que las tenga o no las tenga

Yo las sabí orientar.

Con el agua que Dios me ha dado

Comen ellos y yo también.

- Pues me voy muy enojado

A los Pradarios del Rey,

a contárselo a la reina

Y al hijo del Rey también.

¡Vuelve vuelve, pastorcillo,

No vire seas tan desocho,

De las tres hijas que tengo

La más bella te dare.

Hevo esta por esposa

Por esposa y por mujer

Por ser su madre una rusa

Y se pade un gran clavel 77.

Localidad: Villa "Lila"

Escuela Nacional N.º 83.

Nombre del Director: Cecilia Beltré de Gómez.

Nombre de la persona que la narró: Ramon Lapido.

Edad de esta persona: 35 años

Juegos.

Juegos Populares.

La sarten. Colocan en el fondo de la sartén una moneda, pegada con jabón o engrudo, el que llega corriendo y saca la moneda con la boca, es el ganador.

La taba. En algunos lugares recibe el nombre de hacer correr al "Petiso bajo" con esto quiere decir los peacanos que desean jugar a la taba.

Juegos infantiles

El pinto - Varios niños buscan un lugar que será el descanso, uno de ellos tirando a cada uno de los jugadores dirá al mismo tiempo lo siguiente: "Pinto, pinto colorinto que me han dicho de bordar con la seda verdadera, Santa Rosa sale a fuerza". Esto se repite hasta que hayan salido todas las niñas, la última que queda en el descanso es la que debe correr a las otras, si toma alguna prisionera, esta debe correr a las demás y así se continúa el juego.

La Mancha, la palma corrida, consisten en buscar un descanso cualquiera, para poder treparse, cuando otro de los compañeros los corren, no son más que variantes del pinto.

1.º Juan de las Casas Blancas - Los niños que van a jugar forman un semi-círculo, quedando a parte una sola la que llegará hasta donde están los otros diciendo lo siguiente:

1.º Juan de las Casas Blancas:

Pregunta en coro. ¿Qué quería mi señor?

Pregunta. ¿Cuántos pans hay en el torno?

R. en coro. 25 y un quemado.

Pregunta. ¿Quién lo quemó?

R. en coro. Este pisan traidor.

Pregunta : Aborquendo:
Los del semi-circulo se toman entonces de las manos con los brazos cruzados, tiran hasta conseguir que alguno se despegue al que corren y lo toman prisionero. Continúan del mismo modo el juego hasta tomar todos los prisioneros, el último que queda es el que debe empezar el juego.

Juegos de Sociedad

El gallo ciego - Se forma una rueda colocándose en el centro uno con los ojos vendados, los demás giran a su alrededor preguntándole: Gallo ciego que se le ha perdido.

Pregunta - Una aguja y un dedito.

Pregunta - ¿ Por qué calle,

Pregunta - Por la calle de San Nicolás.

Contestan los otros "Yo te la tengo y no te la quiero dar".

La rueda deja de girar, la mira con los ojos vendados se adelanta y toma una de la rueda, si advierte quién es ésta debe ocupar el centro y la otra forma parte de rueda y se continúa del mismo modo el juego.

Puede jugarse diciendo lo siguiente. Pregunta - Gallo ciego que se le ha perdido.

Pregunta - Un zapaticito verde que me han escondido.

La lotería - Para este juego se emplean cartones y bolillo con los números hasta 90. El cantor tiene en las manos una bolsa con los bolillos saca de a una y cuenta el número, el cual se apunta en los cartones con un grano de maíz.

El cantor para cada número que sale emplea por lo general un chiste.

Ejemplos - "La niña bonita" por el 15.

"La carilla de los paquetes" el 77.

"Los anteojos de abuelita" el 88.

"El más viejo" el 90.

Para arriba y para abajo con los trabajos" el 69.

"Un solito con un puntito" el 1º.

Y así se juega el ambr, al ternero, cuaternos y lotería, según que sean 2, 3 ó 4 ó 5 los números que se emiten, agitados en líneas horizontales. Mientras el cantante corre, acompañado con pastels o tortas que la dulzura de una la preparado de antemano.

Los
criollo
un
parte
cerrando
contab
Otros
presaba
para
Esto es
los
cuero
Su
más y
lugars
traje
sus
Su
como

Que

Localidad: Villa Lila

Escuela Nacional N.º 83.

3

Director - Cecilia Beltré de González

Nombre de la persona que lo narra: Ramón Lapido

Edad de esta persona: 35 años.

Costumbres criollo

Los estancieros curaban sus haciendas atacada de lo que el criollo llama "viruelas o temucadas" tan solo en hacer un nudo, con una hoja de gramínea, mirando por la parte que daba al sol, la parte enferma del animal y cerrando el nudo, lo tiraban hacia la espalda, en esto contaban la cura segura.

Otros daban vuelta la pisada, es decir miraban donde pisaba el animal enfermo y en el cuchillo daban vuelta para abajo los pastos, haciendo una cruz sobre la tierra. Esto era para el vacuno.

A los caballos los curaban colgándoles del pescuezo garras de cuero o una cabeza de perro.

Su vida era tranquila y desocupada, cuando lo trabajo más fuerte en la época de curar las haciendas donde luego a grandes fiests, acudiendo los peones en sus trajes más vistosos o gauchos para poner a prueba sus habilidades en los trabajos de campo.

Su lenguaje claro y chistoso, acompañándolo en refranes o dichos como este:

Como te fue hermano en el baile.

B. Como el burro en la laguna
con el agua hasta la panza
Sin esperanza ninguna.

Que tal hermano?

Ya sé que te andas quebrando como
verdolaga en huerta.

Un ebrio caído en un almacen levantado por algunos
de sus compañeros, después de haberle parado un poco el
somnoliento dice lo siguiente.

Tres cosas en este mundo he visto resucitar
Carnaval y Viernes Santo
y el viejo Torzo Aguilar.

Esto con unas de las tantas manifestaciones del espíritu
de mentiroso de nuestros paisanos.

Para e
tormenta
la cruz
si hay t
o paal
Para lo
Para o
hacia
La ap

Durante
solo ven
turnos d
saquen

El grito
habitante
de algo
el can
casas m
El caya
cila h
ante co
cuando
moredad,

Localidad - Villa "Liba"

Escuela Nacional N° 83.

4

Nombre del Dueño: Cecilia Belmonte de Gómez.

Nombre de la persona que lo usó: Joaquín Aranda

Edad de esta persona: 60 años

Lo conocen otras personas: Edelmir Correa, Nicolás Paulina, Juan
Duello. Elías Pimentel.

C. Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Para evitar que se produzca viento huacacando se corta la tormenta haciendo una cruz con el hacha, colocando al encima de la cruz.

Si hay truenos fuertes, se disminuye su intensidad quemando "esta" o palma bendita.

Para librarnos del rayo se dice "Santa Bárbara Bendita".

Para obtener lluvias, se mata un sapo y se coloca con el vientre hacia el cielo.

La aparición de una estrella fugaz anuncia guerra.

Supersticiones relativas a plantas, árboles.

Durante las noches tormentas, el ombú se prende fuego (cuya luz solo ven las personas que no tienen miedo) según algunos existe en el tronco del árbol un alma que ha sufrido mucho y pide que la saquen de allí. Para otros hay ternos enterrados.

Supersticiones relativas a animales.

El grito de la lechuga durante la noche atemoriza a los habitantes de la campaña pues para ellos indica la muerte de algún miembro de la familia.

El canto de la paloma indica ruina hasta hoy en muchas casas no se quitan estas aves.

El carpintero, el canto del gallo en la puerta de la casa en la caba hacia adentro indican desgracia, lo mismo que la gallina cante como gallo.

Cuando los ternos pasan gritando por encima de las casas anuncian ruina, el hornero noticia

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Para que una gallina anegue bien todo lo huevo, es necesario colocar en el nido un número nono de huevo.

Para evitar que las arañas de coral se enfemen hasta colgar en las vasijas donde toman el agua fresca que ya ha sido utilizada los pullos se les evita de la peste colocando en un palito las cáscaras de los huevos y luego se pone en la cocina al humo. La electricidad en los días tormentosos hace morir al pullo en la casaca.

Para curar a las arañas del aire se le fundía una bayeta en las patas.

Supersticiones relativas a los muertos

Cuando se le da sepultura a un muerto, colocándolo en tierra, por lo general todo los acompañantes arrojan un terrón de tierra o una palada, con el propósito de que el ánima del muerto les ayude.

- Brujería -

Ciertas personas se ocupan de adivinar la suerte tirando los naipes. Emplean en este trabajo el día Maerte y Viernes. Para evitar que las brujas adivinadoras hablan mal de ellas, el Maerte o Viernes se dicen los palabras siguientes tres veces según sea Maerte o Viernes. Maerte hoy, Maerte mañana y Maerte toda la semana.

Arrojando sal en una fujiga india ruana para sus sueños.

Duendes

El "Curo" es un ente de larga barba, que aparece durante las fiestas para llevarse lo niño que no duerme.

Curanderismo

Para el dolor de muelas se toma la semilla de la cebolla blanca, colócase sobre brasas, el humo se hace pasar por un tubo de papel o caña directamente a la muela dolida. Este humo hace salir por el tubo los "vientos" y la muela se cae. El cuero de la anguila evita los calambres. Los oídos de la humedad (bolilla) puesto en aceite caliente y colocado en algodón cura el dolor de oído. La grasa de la comadreja y del zorrino cura el reumatismo.

Localidad Villa "Lila"

Escuela Nacional N.º 83.

5

Nombre del Director Cecilia Beltré de Góng.

Nombre de la persona que lo narró: Edelmiro Barrea.

Edad de esta persona: 48 años.

Los conocen - Fernando Magallán, Antonio Nauting,

Danzas populares en canto y acompañamiento de música

Parlando el feicon se decían relaciones como por ejemplo:

"Apuren muchachos que se va aceras, una media vuelta
otra vuelta más.

Continúan cantando « aquella serquita de vestido negro, a de ser
mi querida aunque ella no quiera.

Y aquella otra de coloras ¡ color de antojos! ¡ A donde
estará mi negra blanqueando el ojo.

Continuaban cerrando la rueda y cantando: "De las aves que
vuelan me gusta el chanchu, porque hace freito de trío del
rancho."

Tres veces calé la sandía

Tres veces calé el ombú

Tres veces escribí tu nombre

Dentro del corazón.

Tres veces tomé la pluma

Tres veces tomé el papel

Tres veces escribí tu nombre

Tres veces me desmayé.

Cuando pass por tu casa, pass al galope y oro miso porque
apareando a mi flete bes tu imagen de tío"

El Caramba

Caramba mi china

Que con intencim

Como compadreando

De punta y talón.
Caramba mi china
Que me equivoqué
Caramba te pido
Que me perdones.